# Kanheri Cave 39 Left Wall Inscription

Kelsey Martini and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Kelsey Martini, Vincent Tournier

Contributor: Kelsey Martini

Identifier: DHARMA_INSKanheri00030

Repository: Early Western Deccan (tfb-earlywesterndeccan-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSKanheri00030.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-17 08:03 (159f390), last modified 2026-09-17 05:29 (3d6ac09)

---

## Edition

〈1〉 sidhaṃ ĀcariĀ(na) bhayatavirāṇaṃ bhatuno pavajitasa Āṇa□dasaa〈2〉 le□ṇa deyadhamaṃ saṃghe Akhayanivi dinā Eto civarikaṁ dāta〈3〉(va) _ cha ka (d)[.](ka/na)(ṃ)_ sah(ā) savehi nāti(h)i

## Apparatus

〈1〉 bhayatavirāṇaṃ ◇ *bhayatāta(rāna)* B&B.

〈3〉 (va) _ cha ka (d)[.](ka/na)(ṃ)_ ◇ *chaka [1×]naṃ* B&B; *20 kā(hāpaṇāni)* G • The first akṣara is clearly *cha* and not 20 and Gokhale's further restoration is impossible.

## Translation

Success! A cave, the meritorious gift of the wanderer Āṇada, brother of the venerable teacher Vira. [And] and akṣayanīvī is given in the Saṃgha. From this a cloth money is to be given, [cha] ka [ṭu]. Together with all the relatives.

## Commentary

〈3〉 _ *cha ka (d)[.](ka/na)(ṃ)*_ Although the exact reading and interpretation of this sequence (which is clearly demarcated from the surrounding text) is uncertain, it is clear that it is discussing the accrued funds which are to be disbursed. It is, however, unclear if it is clarifying the amount of funds or how it is that they are to be utilized. It is possible that the cha at the beginning of the phrase could stand for "six".

## Bibliography

### Primary

**[B&B]** Burgess, James & Georg Bühler. 1883. *Report on the Elura cave temples and the Brahmanical and Jaina caves in Western India: Completing the results of the fifth, sixth, and seventh seasons' operations of the Archaeological survey, 1877–78, 1878–79, 1879–80*. Vol. 5. Archaeological Survey of Western India. London: Trübner & Co. Page 81, item 17.

**[G]** Gokhale, Shobhana. 1991. *Kanheri inscriptions*. Pune: Deccan College Post Graduate and Research Institute. Page 81, item 30.

### Secondary

Stein, Otto. 1933. "Formal Elements in Indian Inscriptions." *Indian Historical Quarterly* 9, pp. 215–226. Page 226 fn. 30.

Naik, A. V. 1948. "Inscriptions of the Deccan: an epigraphical survey (Circa 300 B.C.-1300 A.D.)" BDCRI 9 (1/2), pp. 1–160. [URL]. Pages 20, 22, 26.

Njammasch, Marlene. 1971. "Akhayanivi-Schenkungen an Klöster Und Tempel Im Dekhan Unter Den Sātavāhanas." *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 24 (2), pp. 203–215. [URL]. Page 213.

Njammasch, Marlene. 1972. "Dorfverleihungen und Landschenkungen im Dekhan vom 1. bis zum 5. Jahrhundert u. Z." *Klio* 54 (54), pp. 251–308. DOI: 10.1524/klio.1972.54.54.251. [URL]. Page 262.

Damsteegt, Theo. 1978. *Epigraphical Hybrid Sanskrit: Its rise, spread, characteristics and relationship to Buddhist Hybrid Sanskrit*. Orientalia Rheno-Traiectina 23. Leiden: Brill. Pages 336, n. 120.

Ray, Himanshu Prabha. 1986. *Monastery and guild: Commerce under the Sātavāhanas*. Delhi: Oxford University Press. [URL]. Pages 103–104.

Ray, Himanshu Prabha. 1987. "Inscribed potsherds: A study." *Indica* 24, pp. 1–14. Page 98.

Strauch, Ingo. 2021. "Money for rituals: *akṣayanīvī* and related inscriptions from Āndhradeśa." In: *Power, presence and space: South Asian rituals in archaeological context*. Edited by Henry Albery, Jens-Uwe Hartmann & Himanshu Prabha Ray. Archaeology and Religion in South Asia. London and New York: Routledge, pp. 193–214. Page 206.